



## DWUTYGODNIK POLITYCZNY-LITERACKI-SPOŁECZNY

ORGAN PATRIOTYCZNY POLSKI

Wychodzi w Paryżu pierwszego i piętnastego każdego miesiąca

PRZEDPŁATA ZA ROK

franków sześć

ZA SZEŚĆ MIESIĘCY

3 fr. 50 c.

za granicami Francji dolicza się porto  
to jest 1 fr. 20 c. na rok.

W Galicji fr. 12, w kopercie zamkniętej.

LISTY I KORRESPONDENCJE

powinny być adresowane do wydawcy

**A. REIFF, Imprimeur**

9, place du Collège de France. 9

PARIS

Anonsa : wiersz 50 cent.

ZAWIERAJĄCE WIĘCEJ NIŻ PIĘĆ WIERSZY, STOSOWNIE DO UMOWY.

Wszelkie anonsa dla Polaków  
szukających zatrudnienia, jako  
też dla dających takowe, ogła-  
szone będą bezpłatnie.

Manuskrypta nie zwracają się.

## « KRAJ » PETERSBURSKI

II

Polityka narodowo-patriotyczna, odpowiadająca w zupełności uczuciom, myśli oraz interesowi narodu, nie potrzebuje okrywać się zasłoną. Jako prawda tak i ona nie lęka się światła dziennego. Sformułowanie więc jej programu, nie przedstawia żadnych trudności.

Inaczej się ma z polityką odstepującą od rzeczywistych aspiracji narodu. Ponieważ obraża ona jego uczucia, niezgadza się z jego myślą oraz interesem, więc lubuje sobie w ciemnościach i nie stawia jasnych, ściśle określonych programów.

Redakcja Kraju nie postawiła wyraznego programu.

Czego ona chce, do czego dąży, domyślać się tylko możemy z pewnych wyrażań i poglądów, jakie rozwija w swoich artykułach o bieżących wypadkach.

Widocznym jest, że postawienie programu pojednania nastęrczyło jej nieprzewidywane kłopoty i przeszkody. Gdyby bowiem wypowiedziała, że warunkiem tego pojednania jest zrzeczenie się dążenia Polaków do niepodległego i wolnego bytu, a wypowiedziełoby to musiała stawiając program ściśle określony, w takim razie naród zrobiłby krótki proces z jej propagandą. Unikając zaś natychmiastowego odrzucenia i potępienia, wolała wyrzec, iż nie pora teraz mówić o celach, że należy raczej zastanowić się nad środkami.

Pozwalając więc każdemu domyśleć się celów, jakich sam zechce, mówi o pojednaniu jako *modus vivendi* z Mo-

skwą, pewna, że dobrodusznym czytelnicy, a takich jest zawsze większość, uwierzą, iż redakcja pomija milczeniem cel niepodległości tylko czasowo, ażeby nie zepsuć pracy dla wyjednania koniecznych ulg narodowi, bardzo pożądanym w trudnym jego obecnym położeniu. Tym to sposobem zdobywszy sobie możliwość przemawiania do Polaków, oswaja ich z myślą pojednania jako środkiem rozumnej, trzeźwej, liczącej się z danym położeniem polityki, nie przesadzającym bynajmniej o ostatecznym celu, którym nie może być nic innego tylko bytniepodległy.

Tymczasem wiadomo jest, że są pewne środki, które wykluczają i unicestwiają pewne cele.

Takim środkiem odsuwającym i niszczącym w narodzie ujarzmionym cel niepodległego, państwowego bytu, jest pojednanie z wrogiem który go ujarzmił; pojednanie na zasadzie dobrowolnego uznania jego władzy jako prawnej i pogodzenia się z losem, jaki narodowi swoją przemocą zgotował.

Interesem niepodległości jest jak najsilniejsze poczucie swej odrębności. Im mniej dobrowolnych węzłów łączy podbitych z podbijającymi, tem lepiej dla sprawy narodu dążącego do odrębnego państwowego bytu. Praca nad pojednaniem, nad zbliżeniem, w takich zwłaszcza warunkach, jakie Moskale dopuszczają, jest pracą nad zatraceniem odrębności narodowej. Lepiej znosić żelazne jarzmo, nad wygody złotych, chętnie noszonych kajdan.

W czasach takich jak obecne, gdy najpotężniejsze monarchje nie są pewne swego bytu, gdy też sama Moskwa auto-

kratyczna robi gwałtowne wysilenia nad utrzymaniem swej organizacji niewolniczej; gdy jej byt jako państwa przez najwerniejsze służki cara uważanym jest już jako wątpliwy, wmawiać w Polaków potrzebę pojednania się z swoim obecnym położeniem, jest to pracować nad zniszczeniem nawet nadziei lepszej przyszłości narodu, jest kapitulacją w przeddzień prawdopodobnego tryumfu.

Pojednanie z Polakami jest interesem Moskali nie naszym, dałoby im bowiem bezpieczeństwo w punkcie najbardziej zagrożonym; Polaków zaś skazałoby na bierność w tej chwili właśnie, w której utrzymanie sztandaru narodowej niepodległości stałoby się pewną ręką ocalenia i zarazem wygranej wśród, zbliżającej się katastrofy caratu.

Tem zaś więcej naganną wydaje się nam propaganda pojednania, że ci, z którymi się jednać mamy, ani słyszeć chcą o przyznaniu nam praw autonomicznych i żądają od Polaków wcielenia się dobrowolnego w ich organizm i rozplynięcia w narodzie moskiewskim jako słowiańskim.

Zaślepienie ogarnęło Moskali. Ów słowianizm, który sobie przywłaszczyli, spojrzeć im jasno na sprawę polską niepozwala. Gdyby widzieli niebezpieczeństwo, jakie zagraża zewsząd, z wewnątrz i z zewnątrz ich państwu, pospieszyli by bez umów, bez żądania od nas jakichkolwiek zrzeczeń się, z nadaniem Królestwu Polskiemu i ziemiom litewsko-ruskim jak najszybszej narodowej autonomii.

Wtedy polityka, jaką podejmuje Kraj petersburski, miałaby przynajmniej, za sobą realne korzyści, przemawiające za

pokoju zachowaniu się w obec Moskwy. Bez tych atoli ze strony Moskali nadań autonomicznych, polityka *Kraju* przedstawiać się musi jako marzenie ludzi łatwowiernych, goniących za niemożliwością utrzymania zmurszałego systemu rządu, który sami ogłosili za niepodobny do utrzymania.

Ze z tym systemem chętnie czy niechętnie godzą się jego redaktorowie, przekonują nas ich poglądy, potępiające nie tylko powstania i emigrację, lecz każde we wszystkich trzech zaborach żywsze działanie Polaków, oparte na prawie narodowego samorządu. Nawet legalna droga nie łagodzi ich sądu.

Na dowód przytaczamy opinię, jaką redakcja *Kraju* wyraziła o walnym wniosku w Poznańskim.

Czytelnikom naszym wiadomo, iż patrijotyczny *Goniec Wielkopolski* i również w dobrym duchu redagowana *Warta* zażądały, ażeby posłowie polscy postawili na sejmie berlińskim walny wniosek, upominający się o przywrócenie praw ludności polskiej, zagwarantowanych przez kongres wiedeński 1815 roku.

Korespondent poznański doniósł *Krajowi*, iż sprawa tego walnego wniosku była przedmiotem bardzo żywych rozpraw na zgromadzeniach przedwyborczych w Poznańskim, co spowodowało redakcję do napisania artykułu wstępnego o polskim szowinizmie.

Oto ustęp z tego artykułu:

« Szowinizm polityczno - narodowy, nie rachujący się z rzeczywistością, uwodzający się pozorami i dla niespełnionych *fata-morgana* poświęcający najdroższe interesa bytu, zarzuca znowu swoje sieci na pochopne dla egzaltacji żywioły, w dwóch dzielnicach słowiańskich. W Poznaniu, jak nam donosi korespondent poznański, agitację przedwyborczą rozrywa i paraliżuje spór: czy należy kandydatom na posłów postawić za warunek poparcie « walnego wniosku » (granic 1772 roku i t. d.) ».

Drugim krajem wymienionym w tym wstępie są Czechy, gdzie młodocześni występujący przeciwko niemieckiemu językowi, mają zarzucać sieci na egzaltowanych.

O Czechów nam w tej chwili nie idzie, lecz zwracamy uwagę naszych czytelników na to, że *Kraj* nazwał patrijotyzm szowinizmem polityczno-narodowym i że upomnienie się o prawa, które Wielkopolsce przyznał kongres wiedeński, oskarża jako działanie niebezpieczne, rzucające sieci na umysły pochopne do egzaltacji.

Więc wszelkie nawet na gruncie praw przyznanych przez traktaty upomnienie się o autonomję, jest według tego dziennika godne potępienia, jako nie rachujące się z rzeczywistością; więc nawet dążenie o polepszenie narodowego bytu drogą legalną jest uwodzeniem się pozorami i poświęceniem dla niespełnionych *fata-morgana* najdroższych interesów bytu.

Jakiegoż to bytu interesa patrijotyzm poświęca, jeżeli *fata morgana* nazwa-

nym został byt niepodległy, to jest państwowy, do którego Polacy dążyli, dążą i dążyć będą?

Juścić nie inny, tylko ten dzisiejszy byt nieznośny w niewoli niemieckiej, moskiewskiej i cokolwiek znośniejszy w niewoli austriackiej!

Dla utrzymania więc tego bytu niewolniczego, powinni Polacy zaprzestać legalnego upominania się o przywrócenie praw im należnych, byle broń Boże nie narazić jego cennych nabytków.

Taka nauka jest zaleceniem zupełnej bezczynności.

Gdyby więc politykę « Kraju », która co do zapatrywań się na przyszłość i punktu wyjścia, nie różni się od polityki « Czasu », przyjął naród polski za swoją, wpadłby w gnusność zupełną, bo całą czynność swoją ograniczyć by musiał do wyczekiwania, ażali rząd moskiewski, niemiecki lub austriacki, nie udzieli mu z łaski swojej jakiej koncesyjki. Wszelkie bowiem inne działanie, nawet legalne upominanie się o prawa, przez traktaty międzynarodowe przyznane, byłoby szowinizmem narodowo-politycznym, godnym potępienia jako nie rachującym się z rzeczywistością i rzucającym sieci na umysły egzaltowane.

Krakowska *Reforma*, pomimo swej pobłażliwości dla « Kraju » nie mogła pusić płazem jego wystąpienia. « Jeżeli więc, pisze ona (w numerze 195 z r. b.) upomnienie się o sprawiedliwość w chwili bezwątpienia sposobnej, ma być uważane za niedorzeczną przesadę i za szowinizm, to pytamy, co ma być patrijotyzmem w takim razie? Bezwątpienia patrijotyzmem należałoby wtedy uznać wyrzeczenie się tych praw. Żyć w warunkach, jakie istnieją i milcząc spoglądać, jak napływające fale bezprawia coraz bardziej niszczą żywioł polski i doczekać się milcząc tej chwili, kiedyby już protest był śmiesznością, bo nie byłoby komu protestować, to potrzebaby uznać za patrijotyzm. Ale jest to recepta na patrijotyzm, jaką nam właśnie przepisują Niemcy i Moskale. Ze « Kraj » innej nie znalazł, to jest bardzo smutne i zarazem godne zapamiętania. Gdyby które z pism warszawskich ośmieliło się w podobny sposób wyrazić o walnym wniosku, niewątpliwie opinia publiczna w Królestwie odplaciłaby mu za to powszechną pogardą. U nas nawet « Czas » nie posunął się tak daleko, nie sympatyzując z wnioskiem poznańskim, nie mówi o nim, ale nie śmie go w ten sposób potępiać. Jeden « Kraj » zdobył się na tę odwagę i rzucił Polakom poznańskim podwójną obelgę. A kiedy obok tego ujawnia on chętki do pouczenia ich, jaką prowadzić powinni politykę i do zastąpienia dyrektywy politycznej z Paryża lub Londynu przez dyrektywę z Petersburga, to musimy odeprzeć podobne pretensje, jako urągania nad ludźmi, którzy chcą być wolnymi i którzy dla wolności w pocie czoła pracują. « Kraj » potępiając przy każdej sposobności a nawet i bez niej wpływ emigracji paryzkiej, niema prawa narzucać

nam wpływów emigracji petersburskiej. Cnota publiczna i polityczny rozum mieszkańców pruskiego zaboru, nie mogą nam być podejrzanymi. Jeżeli przeto tam uznano wniosek za pożyteczny dla sprawy polskiej, a spór dotyczył jedynie tego, czy zalecać go posłom obowiązkowo, czy też zostawić uznaniu ich wybór, co z nim mają zrobić, w przykonaniu, że niezawiodą zaufani wyborców, to jest w tem objaw patrijotycznego ducha ludności, przed którym należy uchylić czoła. Nawet Moskale nie urągali Polakom z tego powodu « Kraj » postanowił być *trzeźwiejszym* politykiem od Moskali. Niech jednak będzie przekonany, że na tej drodze postępując, zostanie niewątpliwie przez naród odepchnięty. Do tej « trzeźwości » jeszcześmy nie doszli, żeby aż zatracić przez nią poczucie praw narodowych, zaprzestać nawet legalnej ich obrony i wszelkie o nie upomnienie się nazywać szowinizmem ».

Z tego przytoczenia widzimy, że nawet bardzo względne dla demokracji p. Spasowicza, dzienniki oceniać zaczęły jak należy jego politykę pojednania.

Daje on nam poznać tę politykę przy wypowiedaniu poglądów na szczególne wypadki i fakta, jako dążność reakcyjną, zmierzającą do wyrzeczenia się praw narodowych.

Patrijotyzm szczerzy, prawdziwy, jest dla niego szowinizmem. Gdyby się udało osłabić jego siłę, możnaby naród pobawiony poczucia swojej odrębności, doprowadzić do uznania się za czastkę organiczną monarchii moskiewskiej, czyli spełnić ostatnie słowo polityki pojednania.

Bo że taki jest cel owej polityki, któż wątpić może w obec tego faktu, że ją podjęła tylko jedna strona i to w obec wroga bezwzględego, nie myślącego o przyznaniu praw samorządu narodowi, lecz uciskającego i zmuszającego do wyrzeczenia się narodowości.

Polityka taka przeciwną jest rozumowi i naturze rzeczy, liczyć więc nie może na powodzenie.

Polacy są narodem pełnym samowiedzy. Sprawa ich jest słuszną i rozległą wpływ wywierającą nie tylko na stosunki mocarstw rozbiorowych, ale w ogóle na wszystkie stosunki europejskie. Czyż więc nie jest niedorzecznością mniemać, że naród polski, który od lat stu przeszło nie szczędzi ofiar dla odzyskania praw mu wydartych, dobrowolnie się ich zrzecze, pod wrażeniem wciąż odnawianego przesładowania, na głos petersburskiej propagandy, niemającej nawet tyle odwagi, ażeby swoje dążenia jasno, dobitnie a konsekwentnie sformułować.

Już ten sam fakt, że redakcja « Kraju » nie mogła a raczej nie śmiała postawić programu swojej polityki; że politykę tę chyłkiem, nieznacznie a podstępnie wprowadza pomiędzy Polaków, jest dowodem nicości podjętych usiłowań.

Skończą się one podobnie jak się skończyły w przeszłości próby godzenia Polaków z Moskalami, bez przywrócenia praw należnych skrzywdzonemu narodowi.

Spelną więc na niczem, zostawiając tylko smutny ślad w kompromitacji osób, które je podjęły.

Osób tych, zład inąd zasłużonych, serdecznie nam żal.

Jakkolwiek nie opuszcza nas nadzieja, że dobra ich polska natura weźmie górę nad doktrynerskim kuszeniem, wiodącym ich do zatracenia narodowej samodzielności, nie możemy jednak dla tej nadziei patrzeć obojętnie na ich zgubną propagandę.

Będziemy więc czytać uważnie artykuły petersburskiego «Kraju» i ostrzegać naród przed fałszem w nich zawartym, będziemy wskazywać niebezpieczeństwo obalamucenia, do którego niebezpiecznych i łatwowiernych doprowadzić może układne a na wrażeniu klęski oraz nieszczęścia zbudowane słowo zwolenników dobrowolnego pojednania z sprawcami narodowej niedoli.

### Uczczenie przez Emigrację polską

CZESKIEGO POETĘ

### JAROSŁAWA VRCHLICKIEGO

Wiadomość o zamiarze przybycia do Paryża sympatycznego czeskiego poety Jarosława Vrchlickiego, którego kilka utworów dał nam poznać w polskim tłumaczeniu Wacław Gąsztowtt zrodziła zamiar uroczystego przyjęcia go przez emigrację polską.

Utworzyła się komisja która zajęła się urządzeniem obchodu powitania go i przez ukazaną jemu część wyrażenia czeskiemu narodowi tych uczuć braterskich jakie ozywają Polaków. Do komisji tej weszli panowie; W. Chodźkiewicz, Wacław Gąsztowtt, W. Laskowicz, W. Mazurkiewicz, Zygmunt Miłkowski, Pluciński, Przepałkowski, Szawklis, Szretter i Ciesielski.

Komisja wywiązała się z swego zadania jak najlepiej. Emigracja licznym udziałem wykazała iż dobrze rozumiała cel manifestacji.

Najzdolniejszy poeta czeski przybył do stolicy Francji, nie tyle dla podziwiania piękności Paryża, jak dla zaprzyjaźnienia się z tułaczami polskimi, którzy wśród obcych reprezentują myśl narodową Polski i wiernie jej zawsze pracują zsolidaryzowania narodu dobijających się swobody. W tem dążeniu zsolidaryzowania wystąpił przedewszystkiem zamiar zjednoczenia się słowiańskich narodów pod chorągwią, którą Polska Poniósł już w 1569 r. na Unji Lubelskiej.

Chorągiew to przeciwna panslawizmowi, który chce gwałtem narody jednoczyć w niewolę i narzucić im jeden moskiewski język i wiarę prawosławną. Panslawizm jak się i dotąd objawiał jest niczem więcej jak narzędziem zaboru, systemem wynaradawiania i środkiem pomnażania autokratycznej władzy carów. Chorągiew zaś jedności słowiańskiej, którą Polska podniosła i utrzymuje, ma na sobie wielkie hasło wypisane; *wolni z wolnymi, równi z równymi*. Niema tu więc gwałtu i niewoli, — jest wolność zupełna i równość najdokładniejsza narodów. Każdy zachowując swój język, wiarę, swoje obyczaje i byt samodzielny, za pośrednictwem dobrowolnych umów wchodzi w wielką Unię polityczną słowiańskich narodów.

Czesi w ostatnich latach przekonawszy się o niebezpieczeństwie panslawizmu, zbliżyli się do Polaków i pracować zaczęli dla tej

idei dobrze zrozumianej jedności która niosąc słowianom wybawienie z niewoli dla innoplemiennych narodów nie jest groźną.

Zadatki tej jedności przez wspólne postępowanie Czechów i Polaków w Radzie państwa w Wiedniu przyniosły już realne korzyści obu narodom. Manifestacje braterstwa polsko-czeskiego jakie się odbyły w ciągu roku we Lwowie, w Krakowie, w Warszawie, w Pradze, są dowodem, iż dążność ta ku jedności jest ogólna, przez naród tak polski jak czeski popieraną. Emigracja polska, która żyje życiem swego narodu i jego politykę w swoich działaniach wyobraża, pochwyliła następczą się sposobność do wykazania narodowi czeskiemu iż podziela uczucia dążenia jakie się objawiły w kraju w obec Czechów. Przyjęcie więc narodowego wieszca Czechów było nie tylko hołdem złożonym talentowi, było nie tylko uczczeniem natchnionego śpiewaka ideałów słowiańskich, ale zarazem manifestacją polityczną polsko-czeskiego braterstwa jako zadatku przyszłej jedności słowiańskiej.

Wycieczka do St. Cloud, w miejsce zwane pod latarnią Diogenesa, stanowiła pierwszą część obchodu uczczenia poety.

Choć kilkodniowa słońca wieszcała do wycieczki po za miasto, w lesie St. Cloud w dniu 27 Sterpnia zebrało się kilkaset emigrantów na wezwanie komisji. Młodego poety, liczącego co najwięcej 35 lat wieku gdy go pod rękę wprowadził Gąsztowtt na główną aleję witano z uciśnieniem ręki pod cieniem stuletnich drzew, szeroko rozpięających swe zielone konary.

Pan Władysław Chodźkiewicz, w imieniu emigracji, przemówił pierwszy do niego. Mowa jego była krótka ale szczerą, z serca płynącą. Witamy cię, rzekł chlebem i solą. Chleb wyobraża słodycz ojczyzny a sól gorzyc wygnańców, którzy cię witają. Po wyrażeniu uznania dla jego talentu (1) i powitaniu go jako gościa tułaczów polskich, zapewnił, że Polacy uważali i uważają Czechów za naród bratni. Wspólna jest nasza sprawa, bo tak Polacy jak Czesi chcą być narodem wolnym i samodzielnym. Jedna nas nadzieja ożywia, trawimy więc w jedności dążenia, wspierajmy się wzajem a nieprzyjaciele, którzy nas gniją i prawa nasze deptają, ustąpić będą musieli.

Pan Vrchlicki głęboko wzruszony dziękował serdecznie za powitanie i zapewnił tułaczów, iż głównym zadaniem jego życia będzie pracować nad utrwaleniem węzła miłości i jedności bratniej Czechów z Polakami.

Pan Magdzicki oddeklamował potem wiersz Vrchlickiego po czesku napisany a przez Gąsztowttą przełożony pod tytułem „*Skrzypce cygana*” chór zaś czeskich śpiewaków pod dyrekcją p. Markowskiego odśpiewał patriotyczną pieśń Czechów „*Hej Slované!*”

Ledwo ucichło echo tej pięknej pieśni pomiędzy drzewami, wystąpiły z gęstwiny cztery postacie, Trzej rycerze z mieczami przy bokach mieli na głowach, pokrytych skórą zwierząt, jeden szyszak z dwoma skrzydłami, drugi hełm a trzeci kołpak spiżasty. Wyobrażali oni legendowych braci: *Lecha, Czecha, i Rusa*. Obok nich postępowała kapłanka — wróżka, która braciom zajętych rozmową o podziale ziem, jakie przypaść miały ich panowanie w proroczym jasnowidzeniu, przepowiedziała przyszłość trzech narodów od nich początek biorących. Była to w fantastycznych ramach streszczona historia Polaków, Czechów i Rusinów.

Brak miejsca niepozwała nam powtórzyć

treści dramatycznego poematu, napisanego przez pana Wacława Gąsztowtt a wydeklamowanego przez panów *B. Plucińskiego (Lecha)*, *Magdzickiego (Czecha)* i *Ogonowskiego (Rusa)* oraz panią *Trzcinską (Kapłankę)* powiemy tylko, iż pełen on był myśli wzniosłych, obrazów i porównań do duszy przemawiających. Poeta skreślił w nim walki z Niemcami, z mongolami, z tatarami i upadek Polski oraz Czechii i Rusi. Wskazawszy za powód nieszczęść jakie na nich spadły niezgody i poróżnienia, zakończył, że zgoda i jedność jest jedynym środkiem wybawienia z niewoli. Wyborna deklamacja wiele się przyczyniła do wywołania silnego wrażenia. Widzieliśmy łzy w oczach starców i młodych, gdy Kapłanka rozwijała ponure widoki srożej niedoli jaka spaść miała na zwaśnionych potomków trzech braci.

Po usłowaniach krwawych wydobycia się z niewoli, w których poznaliśmy powstania narodu polskiego, kapłanka zesmuconym braciom wlała w piersi otuchę, wskazała im bowiem zorzę promienną zwycięstwa i niepodległości. Lech usłyszawszy tę błogą przepowiednię mówi:

I ja tę zorzę widzę... a w zorzy  
Obraz cudowny jakiś się tworzy  
Jak mara senna!

(Zwraca się do Czecha).

Jak w zwierciadle widzę, o bracie,  
Trzy połączone nasze postacie

Tak jak dzisiaj w rękach ręce,  
Trysną z tej zorzy promienne zgody,  
Co oświetlają bratnie narody.

Będzie koniec naszej męce!  
Już pierzchły cienie to światło cmiące,  
Już, już zabłysło swobody słońce  
O jak błogo mi!

Niech pieśń wesola w niebo się wzniesie,  
Niech nad górami, nad rzeką, w lesie  
Pieśń zwycięstwa brzmi.

Przedstawienie to dramatyczne w lesie pod cieniem dębów było pomysłem wielce oryginalnym a pięknym. Zapal był ogólny. Pana Gąsztowtt, autora oklaskiwano i dziękowano mu za ten utwór wspaniały.

Po kilku słowach, któremi dziękował za oklaski, odczytano list starego przyjaciela Adama Mickiewicza. Pan Aleksander Chodźko profesor w Collège de France, był zaproszony na tę poetyczną uroczystość. Powody dla których przybyć nie mógł, wyłożył w liście do p. Gąsztowtt, który powtarzamy w całości.

Szanowny Kolego,

Tobie i twoim dzięki za to że nie zapomnieliście o mnie w dniu przeznaczonym na powitanie czeskiego brata i gościa naszego. Jest to niezawodnie najlepszy z poetów nie tylko Czechów ale nawet Słowian piszących dzisiaj. — Kocham w nim nie tylko jego miłość dla Polski ale i jego rozum polityczny pragnący ażeby Czech i Lech byli istotnie braćmi. Niech żyją Czechowie i Polacy, jak Jarosław Vrchlicki i ci którzy dzisiaj zbrali się do lasu St-Cloud, pod Latarnią Diogenesa! Nieraz tam byłem, ale od czasu wojny pruskiej niebywam dla tego, że widziałem tam mogiłnik i co gorsza nadgroby z imionami polskimi z kłamiwą niemiecką *kwalfikacją*, że leżący tam, taki a taki Polak, tu «*poległ za swego króla i ojczyznę.*» *Kamig und Vaterland*. Jeden ze stróżów leśnictwa Saint-Cloud, zapewnił mię że będąc tam, za dni pruskiej widział jak rozstrzelano kilkunastu żołnierzy polsko-pruskich za to, że nie chcieli strzelać do Francuzów. Zdaje mi się, że kiedyś w gazetach paryżskich był

także wzmianka o podobnym wypadku. Po śniadaniu pod latarnią, możecie sami odwiedzić ów mogiłek i przeczytać imiona poległych Niemców i Polaków tyle smutnej pamięci. Niedomagani i szczerze boleję ze wspólnie z wami nie mogę uściskać naszego gościa Lumira. Ucałuj go odemnie i powiedz mu ustami mojemu na shledanie! Śpiewajcie po polsku i po czesku a niech światło latarni mędrca greckiego pomoże wam do znalezienia człowieka coby znalazł słowo które już wisi w powietrzu lecz dotąd niewymówione ani stało się z nami ani zamieszkało między nami.

Bądź zdrów a kochajcie się,

Wasz

Aleksander Chodźko.

Smutne wspomnienia obudził list czcignego profesora. Wspomnienia te uzupełniły straszne obrazy niewoli wyprorokowanej przez wróżkę trzech legendowych braci.

Posępne myśli rozproszył dopiero *Śpiew Satyra*. Wiersz pod tym tytułem napisany przez Vrchlickiego po czesku a przełożony na polski przez Gasztowta, wydekłomował dobitnie p. Ludwik Ogonowski przyodziany w skórę wilka, leśne ubranie mieszkańca psotnego lasów.

Uroczystość powitalną w lesie St-Cloud, przy której obecną była i żona uczzonego poety pani Vrchlicka, zakończyło odśpiewanie nieśmiertelnej pieśni *Jeszcze Polska nie zginęła*. Śpiewali ją wszyscy chórem, na znak poszanowania idei jaką pieśń ta wyraża, z odkrytymi głowami.

Józefowie Gałęzowski podejmowali 31 sierpnia, Jarosława Vrchlickiego w gościnnym swym domu w St. Germain en Laye. Na cześć jego dany objad zgrupował liczne grono przyjaciół i literatów, zaproszonych przez p. Józefa Gałęzowskiego i jego brata Dra Xawerego Gałęzowskiego. Gościnność prawdziwie polska, rozmowy o Czechach i o Polsce, uprzyjemniły to zebranie. Odczytano tu w polskiem tłumaczeniu piękną wiersz Vrchlickiego napisany do Polaków na emigracji. W oryginalnie czeskim odczytał go sam autor. Podziękowano mu okłaskami i słowem serdecznem za wyrażone uczucia.

Drugą część obchodu publicznego powitania stanowił bankiet składkowy, urządzone przez komisję, dnia 3go września, na avenue de Clichy, 8, w restauracji Vantier'a. Było przeszło 60 osób zgromadzonych.

W tej liczbie 12 Czechów.

Obok Vrchlickiego, na cześć którego odbywał się bankiet zasiadli p.p. Chodźkiewicz, Z. Miłkowski (Jeż), Malinowski Stanisław, Gasztowt, Józef Gałęzowski, ksiądz Roman Wilczyński i Dr Gałęzowski; dalej panowie Piłński, ojciec i syn, Wysocki Zaczek, K. Grogowicz, Markowski, dyrektor chóru czeskiego, Pluciński, Laskowicz, Dr J. Ohorowicz, Olewiński inżynier i inni.

Przydywać miał Bohdan Zaleski. Wiek atoli późny i stan zdrowia niepozwoił przybyć wieszczowi ukraińskiemu. Miejsce jego zastąpił Zygmunt Miłkowski.

Wnosząc toast na cześć i zdrowie szanownego gościa i narodu, który go wydał, przedstawił znakomity nasz powieściopisarz ważność literatury w życiu narodów i powołanie jakie ona spełnia.

Po nim zabrał głos Vrchlicki. Mówił po czesku, językiem dla wszystkich zrozumiałym. Dziękując za serdeczne powitanie i zaszczyt jaki go spotkał na polskiem tularstwie, nie sobie go przypisał, nie swojej pracy i osobie, lecz narodowi czeskiemu. « Waszej miłości dla mego narodu, rzekł skromnie wianien jestem to przyjęcie, tej miłości głębokiej a prawdziwej której źródłem jest nie tylko wspólność pochodzenia i jednakowe usposobienie ale i duch jednokowy. Uczyłem się Mickiewicza i Słowackiego, ich pisma były dla mnie i są niewyczerpanym skarbem. Ich to dzieła i pieśni żyjącego Bohdana Zaleskiego studiując przekonałem się że duch Polski a duch Czeski jest jeden i ten sam, oba nasze narody to jeden świat, jedno dążenie jedna też wielka a swobodna przyszłość ich czeka. Składając Wam dzięki za tak zaszczytne odznaczenie, którego się niespodziewałem i na które sam niezasłużyłem, wnoszę toast na cześć polskiego narodu; « *Niech żyje Polska!* »

Ksiądz Roman Wilczyński mówił o sposobach jakimi się Czesi podziwignęli i o wspólnem zadaniu obu narodów. Głos jego wymo-

wny zawierał wiele trafnych myśli i pouczających uwag.

Pan Szmarańta przeczytał wiersz Vrchlickiego po czesku, następnie P. Gasztowt przeczytał tłumaczenie polskie przez siebie dobrze wykonane, jak następuje:

DO POLAKÓW W PARYŻU

Do was, co zdala od rodzimnej ziemi,  
Znosząc wygnańczę idziecie niedole,  
Nie orzeźwieni blaski słonecznymi  
Z prochem na stopach, z cierniami na czole,  
Prometeusza męki spadkobierce,  
Do was pieśń moja wzbija lot trwożliwy  
I drzącem skrzydłem w wasze niesie serce  
Pociechy rosę z gałązką oliwy.

Waha się, bo pieśni nie potrzeba?  
Dla was śpiewali dawniej syny Wam chwały,  
Co z nieśmiertelnej swej poezji chleba  
Mogli jak Jezus lud nakarmić cały....

Waha się... Ale, miłością skrzydlata  
Do was pieśń leci chociaż wichry wieją,  
Pieśń leci, pragnąc z bratem złączyć brata  
Wspólnymi łzami i wspólną nadzieją.  
Idzie od ptaków w klatce uwięzionych  
Do ptaków z knieji spłoszonych ojczystej:  
Wiarę wam niesie na skrzydłach strudzo-

nych,  
Wam przeświadczenia niesie klejnot czysty,  
Że co nam przeszłość okrutna wydarła  
To odzyskamy pracą sami sobie

Mimo wściekłości olbrzyma lub karła,  
Mimo zdrętwienia tych, co drzymią w grobie;  
Że już zbawienia tęcza dla nas błysnie,  
Zerwą się pęta, szubienice spadną,  
Wolny do serca druh druha przycisnie;  
Świat cały pieśnią zadrży gromowładną;  
Że zakrwawiona przyszłości zasłona  
(U was i u nas już tej krwi za wiele!)  
Spłonie męczęńskim ogniem wypalona,  
Aż ojców kości ockną się w pupicie.

Nie, nas poetów wiara nie okłamie  
Ni śpiew, co wiecznie zwiastował nadzieję:  
Wszak jest Czech z Lechem tym, co pęta  
A światło w ludzką niesie epopeję!

Pan Markowski zaś czech, wspomniany już kilka razy, dyrektor chóru, zwrócił znowu uwagę na węzły, jakie łączą Czechów

## SPIEW SATYRA

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Nad górą zieloną, nad puszcza tam głucha  
W błękitach me oko zatapiam, a w ucho

Wód sennie mi dzwoni głębina,  
Na słońcu się grzeję, gdy biegam wśród

Kroplami mnie rosy zraszają krzewiny;  
O czemuż nie krople to wina?

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Grzmia łowy Dyanny: w krąg haree i zgiełki;  
Ja słucham jak wiąże swej pieśni perelki

Na nici płaszyna skrzydlata:  
Jak polny tam konik wśród suchych traw

Jak panny skrzydełko, co barwy ma tęczy,  
Nad kwiatem lotusa ulata.

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Nie wzruszy mnie nawet dźwięk fletu jedyny  
Na którym Pan dzwoni gdy zasną doliny

A w fali się przejrzy twarz słońca;  
Zabawi mnie lepiej, ot, ślimak wśród trawy  
Gdy rogi wysuwa a pelza ruchawy,  
Lub osa nad jabłkiem brzęcząca.

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Gdy słońce dopieka, to w groty chłodniku  
Spoczywam, lub leżę na miękkim trawniku,  
Gdzie wietrzyk mnie skrzydłem uderza;

I pomnę, kołysan fal skargą tajemną,  
Na liczne Dryady, co pierzochły przedemną...

O groto głęboka i świeża!

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Wieczorem zaś w trzciny znów wracam na

I patrzę jak ręczo zrzucają swe szaty,  
Z gór płocze schodzące dziewczęta,  
Jak skoczą do fali, jak płyną w głębinie,  
Aż woda wytryska i błyszczy na trzcinie

By złoty deszcz, by dyamenty.

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Tak czekam - dnie lecą jak chmurek tumany;

Z fal pieśnią, z ich śmiechem czar nęci nie  
[znany,

I rzucam się do nich, i tonę.  
A tyle się roślin uplotło w me włosy,  
I tyle w nich pereł, że pytam, czy losy  
Mi dały Neptuna koronę.

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

A zbliża się chwila; już ziarna nabrzmiało  
Na szczepie wieszają topazy wspaniałe;

O! grono, to Feba syn wonny!  
Gdy ciskam je w puhar, tak płonie mi lice,  
Jak szorstką gdy ręką, Menado, twą chwyce  
Piers naga, obdartą z zasłony!

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

Już radość w świat idzie, ja pędzę w jej ślady;  
Gdzieś w lasach już thyrzy sposobią Menady

W mych oczach dzień wielki zaświta!  
Jam szorstki, wiem to, wiem; jam gnuśny:  
[cóż z tego?

Lecz skłaniam kochankę w objęcie milego;  
Jam radość w dniu czary ukryta.

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

z Polakami i wniósł toast na pomyślną przyszłość Polski.

«*Spiew Jeszcze Polska niezginęta*» zakończył bankiet, o którym słabe tylko mogliśmy dać wyobrażenie, nie mogąc dla szczupłych ram naszego pisma, wydrukować mów toastowych, jakkolwiek wiele na to zasługiwały.

Uczczenie przez emigrację polską Jarosława Vrehlickiego wywoła sympatyczny odgłos nad białą Weltawą i przyczyni się niewątpliwie do rozwinięcia programu nakreślonego w umowie, jaką w Dreźnie r. 1864 zawarł Rząd Narodowy z ówczesnymi przewodźcami Czechów.

Postępowanie w duchu tego programu przerwane zostało przez zbliżenie się Czechów do Moskwy pod naciskiem przesłania Niemców, lecz jako jedynie trafne a do celu wiodące wznowione przed trzema laty, z każdym dniem dokładniej toruje drogę wspólnej polityce obu narodów.

## KORESPONDENCJE

### Kurjera Paryżkiego

Raperswyl, 6 Września 1882 r.

Gdy w Paryżu ugaszczaliście czeskiego poetę, my w Raperswylu witaliśmy włoskiego uczonego, który przybył po raz drugi do Szwajcarii dla studjowania dziejów i literatury polskiej w Narodowym Muzeum. Mówię tu o *Dominiku Santagacie*, profesorze w Uniwersytecie Bolońskim, wielkim przyjacielu Polaków a szlachetnym założycielu i prezesie Akademii Mickiewicza w Bolonji.

Przeszłego roku bankiet na cześć jego wydany był uczczeniem szanownego gościa imieniem Zarządu Muzeum Narodowego; w roku bieżącym miał on skromniejsze rozmiary powitania go przez polaków tu zamieszkałych i wykazania mu szacunku, jaki obudził we wszystkich, którzy go mieli sposobność poznać. Rozumie się, że tak w roku zeszłym jak bieżącym, Zarząd Muzeum Narodowego dał inicjatywę do uczczenia miłego gościa i pod jego to powagą, akt ten cześci

gościnności zamienił się na manifestację sympatji pomiędzy Włochami a Polakami.

Tegoroczny bankiet tem się jeszcze odznaczył, że wziął w nim udział czcigodny weteran z 1831 r. *Wiktor Zienkowiec*, przybył z Turynu wraz z swoją małżonką, opiekun biednych rodaków a hojny dawca dla narodowych instytucji. Wiadomo, że Wiktor Zienkowiec, ażeby ułatwić Akademii Mickiewicza utworzenie w Uniwersytecie Bolońskim katedry literatury i dziejów Polski oraz innych narodów słowiańskich, przyrzekł dopłacać tysiąc franków rocznie do pensji profesora przez rząd włoski w ilości dwóch tysięcy franków oznaczonej. Witając więc Santagatę, witaliśmy zarazem Wiktora Zienkowieca, bez którego pomocy rozwój Akademii Mickiewicza w Bolonji byłby o wiele powolniejszym.

Obadwaj ci mężowie już w sędziwym wieku, ożywieni są uczuciem młodzieńczym i zapalem dla wszystkiego, co jest dobrem, pięknem a szlachetnem. Pobyt ich pomiędzy nami pozostał na zawsze miłym wspomnieniem dla nas. Sprawa polska jest dla nich, jak dla wszystkich prawych a wyższych umysłów, sprawą świętą, od której pomyślnego rozwiązania zależy postęp i szczęście ludzkości.

Jeden, jako włos, poczuwa dla tej sprawy najżywszą sympatię i nie żałuje czasu i trudów, aby w własnym narodzie zapewnić jej wiernego sprzymierzeńca — drugi jako syn Polski, gorącą dla niej miłością przejęty, służbę swą narodowo-polską spełnia z najwyższą sumiennością i pomimo późnego wieku nigdy nie jest strudzonym, gdzie idzie o spełnienie polskiego obowiązku.

Po obejrzeniu sal muzealnych, w których się znajduje nie jeden cenny przedmiot ofiarowany przez Wiktora Zienkowieca, udali się wszyscy zaproszeni do hotelu pod Łabędziem nad jeziorem, gdzie w sali przyozdobionej skromnie odbył się bankiet.

Przy stole oprócz zamieszkałych w Raperswylu i w okolicy Polaków, profesora Santagaty i Wiktora Zienkowieca, zasiadło kilka polek a pomiędzy nimi p. Magdalena Wienholt, angielska, która za zadanie swego życia uważa pracę dla Polski.

*Władysław hr. Plater* przyzywał. On też

pierwszy przemówił. Mowę jego podajemy w krótkim streszczeniu.

«W nieszczęściach publicznych, wielką jest pociechą, gdy naród prześladowany znajduje żywe sympatje wśród ludów. Polska, którą gwałt i przemoc wymazały z karty Europy, żyje w sercach i sumieniach ludzi, szanujących prawo, sprawiedliwość i wolność. Posiadamy pomiędzy sobą znakomitego reprezentanta tych szlachetnych uczuć, profesora Santagatę, fundatora Akademii Mickiewicza w Bolonji. Witamy w jego osobie Włochy, które odzyskawszy swą niepodległość i dokonawszy zjednoczenia, biorą udział w utworzeniu wspomnianej akademii dla wykazania swej solidarności z świętą sprawą Polski.

Czyż świat cywilizowany nie przedstawia jednego ciała, którego członki nie mogą być bezkarnie kaleczone? Przed wiekiem odcięto z niego Polskę a jednak ona żyje pełną siły, wiary i nadziei! Przeciwnicy nawet Polski, jak to niedawno uczynił *Reichsbote*, organ poważny prasy niemieckiej, zmuszeni byli przyznać z punktu widzenia ekonomicznego i politycznego potrzebę odbudowania Polski i upadku despotycznej Moskwy.

Pracujmy więc w rozmaity sposób i we wszystkich krajach dla przyspieszenia odrodzenia Polski, która jest tak ściśle związaną z przyszłą pomyślnością Europy. Jednym z sposobów pracy następcą nam instytucja Raperswylska. Przyczynia się ona do spotęgowania sił moralnych naszego narodu, które jutro mogą się zamienić na siłę materialną. Muzeum Narodowe jest jednym z ognisk narodowych Polski, wyobraża ono jej moralną egzystencję, protestującą przez dzieła narodowego geniusza i historyczne pamiątki przeciwko zbrodni na niej dokonanej przez rozbiory, i nie przestanie protestować w obec Boga i świata, dopóki sprawiedliwość nie będzie Polsce wymierzona.

Dzień wybawienia się zbliża. Oto już jeden z wiekowych nieprzyjaciół Polski jest podkopany w samych fundamentach swojej potęgi i chwieje się pomiędzy despotyzmem a anarchją.

Określiwszy następnie szczegółowo stan Moskwy, zapowiadający upadek caratu, przedstawił mowca potrzebę solidarności

Jam żywem serc tętnem, jam tajemem ust  
[drzeniem,  
Co pragną całować; jam żądy spełnieniem;  
A znajdują i Bogi mnie w sobie.  
Gdy Jowisz Europę kradł w byczej postawie,  
Jam go wziął za rogi, i w ucho mu prawię:  
«Ot, Satyr się ozwał i w tobie!»

Z sitowia nad rzeką w dal patrzę na knieje,  
I czekam spokojnie aż wino dojrzeje.

(Deklamował w lesie P. Ogonowski)

## KDE DOMOV MUJ

### I.

Kde domov muj? —

Voda hučí po lučinách,  
Bory šumi po skalínách,  
V sadě stkví se jara květ,  
Zemsky ráj to na pohled;

A to je ta krásná země,

Země česká, domov muj!

### II.

Kde domov muj? —

V kraji znás-li bohumilém,  
Duše outlé v těle cilem,  
Mysl jasnou znik a zdar,  
A tu sílu v zdoru zmar:

To je Čechu slavné plémě

Mezi Čechy domov muj!

## HEJ SLOVANÉ!

### I.

Hej Slované jestě naše

Slovanská řeč žije,

Pokud naše věrné srdce

Pro náš národ bije.

Žije, žije duch slovansky,

Bude žít na věky:

Hrom a peklo! marné vaše

Proti nám jsou vzleky.

### II.

Jazyka dar svěřil nám Buh,

Buh náš hromovládny,

Nesmí nám ho tedy vyrvat

Na tom světě žádný:

I nechat' je tolik lidi

Kolik čertu v světě:

Buh je s námi — kdo proti nám,

Toho Perun smete.

### III.

Nechat' také se nad námi

Hrozná boure vznese,

Skála puká, dub se láme

Země ať se trese;

My stojíme stále pevně,

Tak jako zdi hradné;

Černá zem pohltí toho,

Kdo odstoupí zrádně.

(Dwie pieśni spiewane w lesie przez Chór Czeski)

między narodami, jako środek pomnożenia ich wpływu i potęgi.

Epoka dzisiejsza jest epoką ogólnej nieufności. Prawa najbardziej święte i nietykalne zostały zgwałcone; wszystko, co jest najdroższem dla człowieka, jego narodowość, jego religja, tradycja i wolność zostały zdeptane. Oddziaływanie przeciwko tym strasznym nadużyciom jest koniecznością.

Z chaosu obecnego świta już zorza nowego porządku rzeczy. Zapowiada ją dążenie do poznania prawdy. Objawem tego dążenia jest pomiędzy innymi staranie Włochów poznania rzeczywistego stanu Polski i narodów słowiańskich. Witamy więc sercem radośnym założenie katedry polsko-słowiańskiej w Bolonji i powierzenie jej jednemu z najznakomitszych poetów i autorów polskich (Lenartowiczowi).

Zaznajomić dokładnie Włochów z historją i literaturą narodów słowiańskich, pomiędzy którymi naród polski, tak pod względem inteligencji jak cywilizacji, pierwsze zajął miejsce — jest to oddać wielką przysługę sprawie narodowej naszej i sprawie oświaty ludów oraz solidarności pomiędzy nimi.

Profesor Santagata dokładał wszelkich starań do utworzenia tej katedry a w rządzie włoskim znalazł poparcie i protekcję. Oddając hold tym jego staraniom, wznoszę toast na cześć szanownego twórcy Akademji Mickiewicza, jako reprezentanta szlachełnych życzeń Włochów dla Polski. »

Po ukończonej mowie hr. Plater wręczył profesorowi, jako upominek od Polaków, medal weteranów z napisem: « Usque ad finem. »

Wzruszony Santagata w mowie swojej wypowiedział wyrazy wdzięczności za serdeczne przyjęcie.

« Przybyłem, rzekł, do Haperswyłu, ażeby jeszcze dokładniej zwiedzić to piękne polskie muzeum, które miłość i admirację Polski zdolne jest podnieść do exaltacji, — przybyłem, aby studując rzeczy polskie, oddać hold czcigodnemu założycielowi tego muzeura i uściskać ręce wszystkim, co z takim poświęceniem pracują dla tej instytucji. Gdy jestem pomiędzy Wami, czuję się szczęśliwszym.

Nie będę powtarzał tego, o czem już mówiłem roku zeszłego, znacie bowiem dobrze moje uczucia dla Waszej Ojczyzny. Jako reprezentant Akademji Mickiewicza, opowiem o jej postępie i dalszym rozwoju.

Smutnem w położeniu Polski jest to, że jej ludy dobrze nieznają. Wszyscy ją kochają, lecz niewiedzą jak się wziąć, aby doprowadzić do oswobodzenia. Poznanie więc Polski jest rzeczą ważną a zależną od rozszerzenia nauki historycznej i literatury, która podnosi w umysłach zasady sprawiedliwości. Polacy czynią ze swojej strony wszystko, co jest możliwem, lecz to nie wystarcza, potrzeba jeszcze pomocy innych ludów. Nieszczęście Polski jest nieszczęściem całej Europy. Uznano by to zaraz, gdyby dobrze Polskę i jej sprawę poznano.

Oto jest powód, panowie, dla którego od samego początku, Akademia Mickiewicza starała się w Bolonji, jako w jednym z naukowych, bardzo ważnych ognisk we Włoszech, o utworzenie katedry historyczno-literackiej polsko-słowiańskiej. Jest bowiem niemożliwem utworzenie sobie dokładnego pojęcia o sprawie polskiej bez dokładnej znajomości natury, ducha, charakteru Polski i Rossji, jej nieprzejednanej nieprzyjaciółki. Uznał tę potrzebę już Mamiani.

Konferencje lat poprzednich Lenartowicza w Bolonji obudziły interes i zaciekawie-

nie młodzieży dla polskiej literatury. Ponieważ jesteśmy już pewni, że z rozpoczynającym się rokiem szkolnym, Lenartowicz zostanie stałym profesorem literatury polskiej i innych słowiańskich narodów, mamy nadzieję, że, dzięki jego światłej pracy, będziemy mogli naszej ukochanej siostrze, Polsce, oddać ważne usługi.

Wiadomo panom, że proponuję w roku przyszłym powołanie do Bolonji kongresu literackiego w sprawie Polski i Słowian, która nas zajmuje. Propozycja została dobrze przyjętą przez moich kolegów w Uniwersytecie i w Akademji. Spodziewam się, że w ten lub w ów sposób zdołamy zebrać znakomitych ludzi z Europy całej na ten kongres, który dla sprawy rozszerzenia w świecie dokładnych wiadomości historyczno-literackich o Polsce i Słowianach, nie będzie bez korzyści. Proszę więc, panowie, o pomaganie mi w tej sprawie ważnej kongresu, ażebym mógł go przygotować i do narad wezwać.

Pozwólcie mi wyrazić Wam najserdeczniejsze podziękowanie za przyjęcie braterskie, jakiego u Was doznałem i za te uczucia, jakie wyraziliście dla Włoch. Proponuję toast *przyjaźni i wiecznego aljansu Polski i Włoch!* »

Po Santagacie przemówił krótko ale pięknie Wiktor Zienkowiec, Podnosząc ostatnią myśl poprzedniego mówcy, przyjaźni i wiecznego związku Polski i Włoch, wznosił toast na cześć tych wszystkich znakomitych Włochów, którzy się dali poznać jako szczerzy przyjaciele Polski. Szereg ich nazwisk jest długi. Nie powtarzamy ich, są bowiem znane polskim czytelnikom.

Po włosku także przemówił ks. Antoni Krechowicki. Mowę jego powtarzamy w streszczeniu.

« Podobnie, rzekł, jak życie szczerzego chrześcijanina polega na trzech głównie cnotach: wierze, nadziei i miłości, odpowiednio trzem obowiązkom naszym, abyśmy znali Boga, kochali go i jemu służyli; życie też prawego polaka z tego trojga się składa. On wierzy w Polskę, w jej wzniesie posłannictwo i cele, w jej święte i nieprzedawnione prawa, w prawo jej do życia i niepodległego bytu. On ufa w sprawiedliwość Bożą i miłosierdzie jego, w zasługi też matki swej ojczyzny. On wreszcie kocha ją serdecznie, wytrwale jej służy do końca a miłując ją, kocha też czule nie tylko bracią swą polską ze krwi i z ducha, ale też i tych wszystkich, co choć oboj rodem, czcżą swoją i sympatją wierną, otaczają miłą jego ojczyznę. Wdzięczny im za to z serca, uznaje w tem niezaprzeczoną cechę uczciwości, która skłania ich do ukochania uczciwej z gruntu sprawy naszej.

Podwójny jest trybunał, przed którym stają narody: w obec Boga nikt nie jest bez zmyły, jeśli przeto tam przewiniła Polska nasza, to za to w obec drugiego trybunału, trybunału ludzi, ona czysta, niewinna; bo ani jednej piędy ziemi wydarłej, ani jednej krzywdy obcej niema w jej dziejach, nieskalana ani jedną łzą, ni kroplą krwi zdziej, nie splamiła się podstępem chytrej, bratobójczej lub zwodniczej polityki. Tę to jej wielką uczciwość, obok mnogich obecnych cierpień czują umysły i serca poczciwe i dla tego do niej z taką się garną sympatją. Toż hold uczciwym przyjacielom uczciwej sprawy! A ponieważ mamy szczęście tu pośród nas oglądać przyjaciół takich, wznoszę toast mój na cześć sędziwego i znakomitego profesora Santagaty i młodej przyjaciółki Polski, panny Wienholt. »

Przemawiały także i panie. Pani Malwina Ogonowska, która powróciwszy z Sybiru osiadła we Włoszech po śmierci męża zmarłego w Bolonji, i oddała Akademii wielkie usługi tłumacząc dla niej dzieła polskie na włoski język i pisząc sprawozdania o polskim ruchu literackim, przemówiła po włosku w następujący sposób.

« Pozdrawiając Szanownego prezydenta Akademji Mickiewicza, emigranci polscy pozdrawiają wszystkich Włochów. To pozdrowienie nie jest tylko wyrazem indywidualnych uczuć lub jednego stronnictwa, ale wyrazem całego polskiego narodu dla ludu włoskiego, który wolny dziś i niepodległy, wyciąga przychylnie rękę ku nieszczęśliwej Polsce, co nam przez czas długi siostrą w nieszczęściu była.

O piękna Italjo! córo uprzywilejowana Wszczętwórcy, pod uśmiechem twego nieba i na gościnnej twej ziemi, wygnani polscy bratniego doznali przyjęcia. Marmurowe twe bramy i złoczone pałace zarówno szeroko otworzyły się dla nas, jak serca ludu twójego! Samotna, opuszczona stanęłam wśród was o Włosi; bez żadnych innych tytułów nad nieszczęście moje, bez żadnej innej ozdoby nad nazwę Polki a ona wystarczała dla pierwszych mężów stanu, dla ministrów i senatorów waszych do zaszczytnego mnie przyjęcia w rodzinnych ich kołach, do otoczenia mnie życzliwą sympatją, która w oznakach pełnych wysokiej delikatności, zmniejszyła obecną niedolę i usuwała srogie czasu ubiegłego wspomnienia.

Do Ciebie się więc wracam, godny przedstawicielu twójemu narodu, przyjmując hold należny szlachetnym miłowaniem twoim około sprawy naszej, bądź posłannikiem tych słów moich przed szlachetnymi twymi współbraćmi, daj im poznać, iż pomimo niecnego obchodzenia się z nami ciemniców naszych, dusza polska wyszła czystą i nieskalaną, że w sercach wygnanców drogą zawsze iskra prawdziwej szlachetności, która się zasadza na umiejętnym ocenieniu braterskiej ludów sympatji, między którymi Włochy niezaprzeczenie trzymają pierwszeństwo.

Niech więc ci będzie chwala, o czarów kraino! niechaj twe cnoty narodowe i towarzyskie dają ci zawsze pierwsze w oswobodzeniu ludów stanowisko. Niech będzie cześć i Tobie, zaśluzony męzu, który niez mordowanie gromadzisz wszelkie twe zasoby duchowe i moralne dla dopomożenia w oswobodzeniu opuszczonemu narodowi. My dziś tu zebrani wieńczymy szlachetne twe czoło nieśmiertelną koroną uwita z wdzięczności serc polskich! »

Po francuzku przemówiła p. Magdalena Wienholt w następujący sposób:

« Panowie i Panie! pozwólcie przyjacielce Polski wyrazić swe uczucia z powodu toasty, jaki zamierzam zaproponować. Święta sprawa Polski, odzywa się we wszystkich sercach szlachetnych; w jakimżeż sercu współuczucie dla jej nieszczęść może być większe, jeżeli nie w sercu kobiety? Pod tym względem, uważam siebie, jakbym Polką była i postanowiłam poświęcić bohaterskiej Polsce wszystkie moje aspiracje i całe moje życie, pełne wiary w odrodzenie Polski. Wznoszę toast na zdrowie i cześć Polek, które się odznaczyły przez swoją miłość Ojczyzny! »

Huczne oklaski odezwały się po tych słowach zarówno skromnych jak pięknych i wzniosłych.

Na tem się zakończyła ta pamiętna uczta.

Otrzymujemy następującą odezwę, której treść w zupełności podzielać, zalecamy baczej uwadze współtulaćców:

« Patryotyczne dzienniki krajowe, a głównie *Dziennik Poznański*, zbierają składki — już od niejakiego czasu — na fundusz żelazny teatru polskiego w Poznaniu. Cel piękny i chwalebny, bo narodowy, patryotyczny! Język polski, wyrugowany w zabozrze pruskim, z urzędów, z sądów i prawie zupełnie także ze szkół, już tylko w zaciszu domowym ma schronienie, i tam tylko jeszcze może być swobodnie używanym. Utrzymanie więc sceny polskiej w starej stolicy Wielkopolski przeciw nawale germanizmu, powinno leżeć na sercu każdemu Polakowi. Niech przynajmniej ztamtąd, obok druku peryodycznego, brzmi nasz język ojczysty na wszystkie ziemie polskie w zabozrze pruskim i utrzymuje w nich ducha narodowego! Jak patryoci krajowi, uczyli tego potrzebę i współbracia nasi z poza oceanu — mianowicie z *Bay City Mich* — i nadesłali już swój grosz wdowi na cel pomieniony. Okażmyż i my wé Francyi, duchową łączność z patryotami krajowymi. Dlatego proponuję wam, Szanowny Ziomku, otworzyć w emigracji składkę na rzecz teatru polskiego w Poznaniu. Wiem ja — aż nadto do brze, że wielu z pomiędzy nas — w skutku różnych okoliczności — żyje w niedostatku, a nie jeden w zupełnej nędzy; nie można jednak powiedzieć tego o wszystkich. Są bowiem i nie źle się mający, a nawet wcale dostatni. Tym ostatnim dośchy być powinno wskazać przeznaczenie tej składki, aby wzięli w niej udział stósownym ze swej strony datkiem. Choćby się i wcale mała kwota zebrała, będzie ona zawsze ze strony składkujących oznaką duchowego związku, jaki nas z narodem łączyć powinien. Pożądaną tylko, a raczej niezbędną jest rzeczą, aby, tak w Paryżu jak po departamentach znaleźli się z dobrej woli kolektorowie, którzyby zebrane przez siebie, w miejscu swego pobytu lub w okolicy, datki, razem Wam przesyłali, nie szczędząc do nich zachęty pomiędzy przyjaciółmi i znajomymi. »

J. N. J.

Popieramy całym sercem odezwę czcignego weterana sprawy narodowej i oświadczamy, że chętnie pieniądze składane na teatr polski w Poznaniu przyjmować będziemy i odesłamy je do Poznania. Nazwiska składkujących ogłaszać będziemy w *Kurjerze Paryzkim* i pokwitowania, jakie otrzymywać będziemy z Poznania z odbioru wysłanych przez nas składek.

#### SKŁADKA NA DOCHÓD WDOWY I SIEROŃ Ś.P. KAROLA MIARKI.

##### PIERWSZA LISTA

PP. Morawski Mieczysław.....	fr. 5 »
Janowski Jan Nepomucyn..	1 »
Bieńczycki, z Zurichu.....	5 »
W. Wysocki z Sainte-Foy..	5 »
Paweł Dudziński, z Ste-Foy.	5 »
Bukowski, z Stokholmu.....	10 »
Reiff.....	5 »
Razem.....	36 »

#### SKŁADKA NA TEATR POLSKI

##### W POZNANIU

##### PIERWSZA LISTA

PP. Jan Nepomucyn Janowski...	1 »
Reiff.....	5 »
Razem.....	6 »

## BIBLIOGRAFICZNE WIADOMOŚCI

### POWIEŚCI WACŁAWA KOSZCZYCA.

Galęz powieściopisarska naszego piśmiennictwa świetnie się już rozwinęła. Z każdym niemal rokiem przybywa nam nowy pełen talentu autor, poświęcający swoje zdolności powieściopisarstwu.

Niektórzy z nich stali się w prędkim czasie popularnymi i dzieła ich znajdują licznych czytelników, dzięki przyjaznej im krytyce, która nie pomija żadnej ich pracy bez wypowiedzenia swojego uznania. *Wacław Koszyc* mniej jest publiczności znanym z powodu, iż najlepsze jego dzieła dla swej treści patryotycznej nie mogły być w pismach warszawskich rozbiegane.

Góruje on jednak talentem nad wszystkimi młodymi powieściopisarzami. Żaden z nich nie może z nim być porównanym tak co do wyboru treści jak i układu formy. Gdy inni, mając na uwadze interes własnej kieszeni, wybierają przedmioty cenzuralne, Koszyc bierze do swoich powieści rzeczy i wypadki, przedstawiające stosunki i uśposobienia wywołane przez niewolę naszego narodu.

Ztąd to powieści jego malują nam dokładnie i wszechstronnie życie polskie w obecnych nam czasach, gdy w powieściach innych autorów życie to jest skreślone jednostronnie i niedostatecznie jakby się znajdowało w normalnym stanie i nie ciążyła nad nim władza obcych rządów, sięgająca w tajniki najbardziej prywatne domowego życia.

Ta sama więc okoliczność, że pole, z którego zbiera Koszyc materiały do swoich powieści, obejmuje całość polskiego życia w obecnej dobie, jego ucisk przez najezdźników, walki pokojowe i orężne z ich władzą i przewagą, daje mu to pierwszeństwo nad powieściopisarzami, opisującymi stosunki nie realne, lub wymyślone jakby się one ułożyły zdala od wszelkich wpływów moskiewsko-niemieckiej niewoli.

Spostrzeżenia jego są zawsze trafne, Koszyc jest bowiem doskonałym znawcą duszy ludzkiej. Nie obce mu też są głębokie prądy ducha, jakie w danej epoce, w sercach i umysłach działając, nadają obliczu społeczeństwa właściwy historyczny wyraz. Długie doświadczenie życia i wykształcenie tak potrzebne powieściopisarzowi, jako społecznemu i narodowemu badaczowi, wyraża się w jego poglądach na ludzi i wypadki. Jakaż to różnorodność charakterów w jego powieściach; charakterów, jakie wyrabia walka z niewolą więc wzniosłych, pięknych i czystych a pełnych poświęcenia i charakterów, jakie wyrabia uieglność najezdźnikom i duchowe poddanie się ich przewadze, więc wstrętnych, brzydkich i brudnych. Dążność przytem zawsze szlachetna, zawsze patryotyczna, czyni pożądanem, ażeby powieści W. Koszycyca znajdowały się w ręku wszystkich, zwłaszcza też młodzieży polskiej.

Pierwszym dziełem, jakie Koszyc wydał a które go najlepiej zaleciło, był opis podróży p. t. « *Wschód. Ze Stambułu do Angory*. (Lwów. 1874. Nakładem i drukiem A. J. O. Rogosza, 8ka, 311 str.). Książki, która wierniej malowała społeczeństwo tureckie i stosunki narodowe w Małej Azji nieznamy.

Powieść *Praca Syzyfa* (Lwów, nakładem księgarń Gabrynowicza i Schmidta, 1877, 8ka, str. 195), okazała już w całej świetności talent powieściopisarski Koszycyca. Przedstawił w niej świat moskiewski z jego

wadami i przymiotami. Pracy Syzyfa podejmuje się w tym świecie Polak, szlachetny ale nie rachujący się z rzeczywistością, która rozbija w nicłość jego usiłowania zreformowania społeczeństwa moskiewskiego.

W Poznaniu wydał powieść p. t. *Mała pomyłka*, we Lwowie zaś ogłosił powieść z życia tureckiego p. t. *Ead Boży, przez Sahi-Beja* (nakładem księgarń K. Łukaszewicza, 1882 r. 8ka, str. 359) znakomitej wartości.

Ze wszystkich tych utworów najlepszą jest atoli powieść p. t. *Wybrańcy losu* (Lwów. Nakładem księgarń K. Łukaszewicza, 1881, dwa tomy, 8ka, str. 277 i str. 317). Autor przedstawia w niej walkę czerwonych z białymi i powstanie 1863 na Białorusi, którą zna dokładnie jako prowincję swoją rodzinną, w której się wychował i walczył za wolność i niepodległość Polski i Litwy.

Nie możemy wdawać się w krytykę, zbyt mało też mamy miejsca, ażebyśmy mogli chociaż w skróceniu podać nader zajmującą treść tej powieści. Kto chce poznać walkę stronnictw na Białorusi i charakter powstania tamtejszego, niechaj przeczyta *Wybrańców losu*. Więcej się z tej powieści nauczy i dowie, niż z historycznych opisów tamtejszego ruchu.

Autor umiał połączyć realizm z idealizmem i utworzył dzieło wysokiej artystycznej wartości. Jest to niewątpliwie jedna z najlepszych powieści osnutych na tle powstania. Nic w niej niema naśladowanego. Tak treść jak forma jest oryginalną, nową a wielkiej piękności.

Zwracając uwagę czytelników *Kurjera Paryzkiego* na *Wybrańców losu* oraz inne powieści W. Koszycyca, jesteśmy przekonani, że doznają przy ich czytaniu takież przyjemności i pożytku, jakiego my doznaliśmy.

Wybitny a tak mocno odznaczający się i znakomity talent, jaki rozwinął Wacław Koszyc w swoich powieściach, pozwala nam wyrazić nadzieję, iż zajmie on jedno z pierwszych miejsc w powieściopisarstwie polskim.

## ROZMAITOŚCI

W dniu 4 września r. b. we Lwowie, w nowym pałacu sejmowym, marszałek Zyblikiewicz otworzył ostatnią sessją Sejmu krajowego w sześciolatek kadencji. Po zamknięciu tej sessji nastąpią nowe wybory do sejmu. O sejmie i sprawach w nim roztrząsanych podamy obszerniejszą wiadomość w następnych numerach.

Jednocześnie otwartą została Wystawa przemysłowa rolnicza w Przemyślu. Udała się pod każdym względem. Ilość przedmiotów wystawionych jest znaczną, liczba zwiedzających przeszła oczekiwania. Ogólne wrażenie wystawy jest dobre. Świadczy ono o postępie w rolnictwie i w przemyśle.

Towarzystwo galicyjskie gospodarze odbyło walne swe zgromadzenie w Przemyślu w pierwszych dniach września. W Krakowie zaś przyszedł do skutku kongres techników polskich.

Najważniejszą atoli wiadomością odebraną z Galicji, jest wiadomość o złożeniu w ręce cesarza austriackiego, Franciszka Józefa, godności metropolity arcybiskupa Lwowskiego przez ks. Sem. ratowicza. Ks. Sembratowicz sam dobry katolik, stał się przez słabość charakteru narzędziem w ręku in-

trygantów, którzy pod jego rządami odbywali na wielką skalę propagandę schyzmatyczną pomiędzy galicyjskimi Unitami, Usunięcie się ks. Sembratowicza dowodzi, iż rząd myśli na serjo koniec położyć agitacji moskalofilskiej w Galicyi. Następca Sembratowicza zostanie niewątpliwie zanominowanym kapłan dający rękojmię energicznego postępowania z księżmi, którzy się kupicili Moskwie.

\*  
\* \*

Wyszedł czwarty zeszyt *Wienca pamiątkowego* pod redakcją Agatona Gillera. Zeszyt ten zawiera życiorysy następujących weteranów z 1831 roku: Kazimierza Krasickiego; Nereusza Korczaka Jaroszyńskiego; Jenerała Józefa Chelmieckiego; Jenerała Artura Gołuchowskiego; Jenerała Feliksa Breańskiego; Juljana Konstantego Ordona; Wiktora Zienkowicza; Józefa Reitzenheima; Władysława Sobeskiego; Antoniego Bukowskiego; Edmunda Krańskiego; Maurycego Krańskiego; Wincentego i Bogusława Łonszonów; Leonarda Niedźwieckiego; Henryka Golejewskiego; Teofila Mlickiego; Waleryana Podlewskiego i Józefa Głębockiego.

Prenumerata jest jeszcze otwartą aż do wyjścia szóstego czyli ostatniego zeszytu i wynosi na całe dzieło z przesyłką pocztową 9 franków. Pieniądze można przysłać albo do redaktora pod adresem: Agaton Giller w Raperswyli (w Szwajcaryi), albo pod adresem wydawcy: Wł. hr. Plater w Willi Broelberg w Bendlikonie pod Zurichem. — Można także składać prenumeratę w administracji *Kurjera Paryzkiego*, Paryż, place de Collège de France, 9.

\*  
\* \*

W skutek śmierci niedawno zaszej we Lwowie *Kazimierza hrabiego Krasickiego*, kuratora Zakładu imienia Ossolińskich przeszła na namiestnika austriackiego *Alfreda hr. Potockiego*, aż do pełnoletności *Andrzeja Lubomirskiego*, syna zasłużonego księcia *Jerzego*, fundatora Akademii Umiejętności w Krakowie.

Wątpimy, ażeby zakład Ossolińskich pod zarządem nowego kuratora rozwijał się również pożytecznie jak dotąd pod kierunkiem Krasickiego. Zmarły kurator był człowiekiem sprężystym i pilnym. Nie jak Alfred hr. Potocki dla pozorów nie robił, który obowiązki swoje spełnia jakby z laski, po pańsku, starając się nie o dobro kraju lecz o własny spokój i wygodę. Krasicki przyczynił się wiele do uregulowania majątku zakładu i powiększenia jego środków. Był on weteranem z 1831 r. ożywiało go uczucie rzetelnego patriotyzmu, które jest bodźcem do spełniania obowiązków sumiennie, z wielkim pożytkiem dla dobra publicznego. Hrabia Alfred Potocki dowiódł jako namiestnik, że mu obojętnym jest los kraju, który pod jego rządami wpadł w nędzę ekonomiczną, wyżyskiwany niemilosiernie przez skarb państwowy.

Rada Szkolna krajowa, której hr. Potocki jest prezydentem doznaje pod jego zarządem coraz większego uszczuplenia praw swoich autonomicznych. Minister pomija jej przedstawienia i nie pytając o zdanie wbrew prawu nominuje dyrektorów i profesorów, wtrąca się w zakres czynności Rady Szkolnej także wbrew prawu a Potocki nie próbuje nawet utrzymać powagi tej najwyższej instytucji dla spraw szkolnych w Galicyi. Pyszny w obec maluczkich, lekce-

ważący w obec opinii publicznej, jest pokornym służką ministrów i potężnych panów w Wiedniu. Ich zadawalniać a nie kraj jest jego staraniem. Ministrowie, wynagradzając to posłuszeństwo ślepe w namiestniku, pozwalają mu za to spełniać swój urząd niedbale i leniwie jakby z laski.

Jeżeli w ten sposób będzie wykonywał swe obowiązki kuratora — nie trudno przewidzieć, że sprawy Zakładu doznają szkody.

Poleca się, jako poszukająca pracy nauczycielskiej, młoda osoba (polka), posiadająca jak najpochlebniejsze świadectwa z danych *wydziałowych egzaminów w Rossyi i w Niemczech*, po których dziewięcioletnią już praktyką zdobyła sobie rutynę, którą ufa, wszelkie wymaganie móż zadowolnić. Osoba ta posiadająca gruntownie język francuzki i polski, lecz której specjalnością jest język niemiecki, włoski, nauki przyrodnicze i matematyczne, przyjmuje lekcyje u siebie i w domach.

Adress w Redakcyi Kurjera

Poszukuje zajęcia w domach polskich, młoda osoba przez długoletnią praktykę doświadczona z dziećmi, i pragnąca mieć parę godzin zajęcia, w udzielaniu lekcyi robót, białego szycia, lub też początkowych przedmiotów w języku polskim.

Adress w Redakcyi Kurjera.

PARYŻ, APTEKA POLSKA  
PHARMACIE INTERNATIONALE  
30, avenue de l'Opéra.

Włosy na głowie i brodzie, kolor naturalny

Dostawca  
J. Król. Mości Królowej  
Anglii i wielu Dworów  
1 med. zł. — 3 med. srebr.

RÉPARATEUR  
AU QUINQUINA

Przygot. przez F. CRUCQ'ra, Dra - Chemika  
PARYŻ, 11, rue Trévisé, 11, PARYŻ  
I u Ed. PINAUD

Jedyny wyrób który, nie będąc farbą, przywraca włosom na głowie i brodzie stopniowo w miarę używania go, ich kolor naturalny.

UŻYWA SIĘ BEZ ŻADNYCH INNYCH PREPARATÓW  
SPÉDZA LUPIEZ  
We wszystkich skład. perfum i fryzjerów



SZYBKIE



Bezzawodne wyleczenie

pochodzących z nadużyć płciowych w jakimkolwiek wieku, mianowicie, w niemocy, niepłodności, spermatorrhées, osłabieniu muskułów, spazmów nerwowych, bicia serca, osłabienia ogólnego, pollucji i melankolji i zawrotów głowy w skutek osłabienia, KROPLAMI ODRADZAJĄCEMI DRA SAMUELA TOMPSONA I PIŁGULKAMI ARSENIATU ŻŁOTA, DRA ADDISONA.

Te lekarstwa również użyteczne w niemocy, powolnym powrocie do zdrowia, szczególnie zaś, jeżeli potrzeba odrodzić organizm lub wzmocnić osoby wysiłone drugimi chorobami i wielką stratą krwi.

Te dwa lekarstwa mogą być zażywane osobno. Na każdym flakonie znajduje się prospekt wskazujący sposób używania.

Aby uniknąć fałszerstw, wymagać należy na etykietce podpisu GELIN, jedyne preparatora tych produktów.

SKŁAD GŁÓWNY : PARYŻ, GELIN, farmaceuta 1ej klasy, 38, ulica Rochechouart i we wszystkich główniejszych aptekach.

Naprawa **JUNG** Naprawa  
Zegarków **Zegarmistrz** Klejnotów  
SKŁAD  
ZEGARKÓW I WYROBÓW JUBILERSKICH  
Ulica Rivoli, 180  
Naprzeciw Pałacu Tuillerów  
W PARYŻU

JADACYM DO PARYŻA  
Poleca się Hotel i Restauracya  
33 & 35, rue Caumartin, 33 & 35  
w pobliżu wielkiej Opéry  
150 z komfortem meblowanych pokoi  
(Ceny umiarkowane)  
polskie i ruskie gazety (i wszelkie wygody)  
Zamieszkały w tym Hotelu od wielu lat Fr. BARANOWSKI (rodem z Wołynia), Rodakom przybywającym z kraju za umiarkowane wynagrodzenie, przewodniczy przy zwiedzeniu PARYŻA i jego Okolic i pośredniczy we wszystkich interesach handlowych, ułatwia wynajęcie mieszkania i stołu stosownie do życzeń, wypełnia zlecenia sumiennie i dyskretnie.  
Dostarcza bliższych objaśnień na listy frankowane

Dobry Zetzer polski, któryby zarazem mógł składać i po francuzku, może mieć stałe zatrudnienie w drukarni A. Reiffa, 9, place du Collège de France, w Paryżu.

PHOTOGRAPHIE FRANÇAISE  
A. STEPPOWSKI  
Photographe  
14, RUE DU TEMPLE, 14  
PARIS  
OBSZERNY SALON DO ZDEJMOWANIA PORTRETÓW  
Na drugim piętrze.

Le propriétaire-gérant : A. REIFFA.